



José Luis Jiménez Sánchez-Malo

Iba de Andújar a Sevilla. Al pasar por Écija y verla tan bonita no quise continuar, y me quedé aquí para siempre... Entonces deseaba tener los poderes del **Diablo Cojuelo** para **levantar los tejados de los palacios astigitanos, y mostrar a mis amigos los tesoros que encierran estos maravillosos edificios.**

Tomás Beviá Aranda



Tomás Beviá Aranda

*Se ha llevado la Muerte un resto pobre:
tu herencia de Luz seguirá a mi lado.
La Muerte ha podido pintarse en barro
pero dejó, Tomás, todo tu aliento.*

**PRESENCIA REAL DE UN CLÁSICO:
CONFIDENCIAS DE UN DIABLO COJUELO.**



Cajasol



SERRANO
ARTES GRÁFICAS
IMPRESIÓN OFFSET / DIGITAL



É3

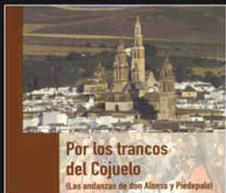
ASOCIACIÓN
AMIGOS DE
ÉCIJA



ÉCIJA

ASOCIACIÓN DE AMIGOS DE ÉCIJA

ACTOS CONMEMORATIVOS XXX ANIVERSARIO
DE LA BIBLIOTECA MUNICIPAL DE ÉCIJA



Por los trancos
del Cojuelo
(Las andanzas de don Alonso y Piedepalo)

Presentación del libro:
POR LOS TRANCOS DEL COJUELO
(Las Andanzas de don Alonso y Piedepalo)

Obra de D. Francisco Martínez Calle

Viernes, 21 octubre 2011 - A las 20,30 horas - Biblioteca Municipal



ECILIMP





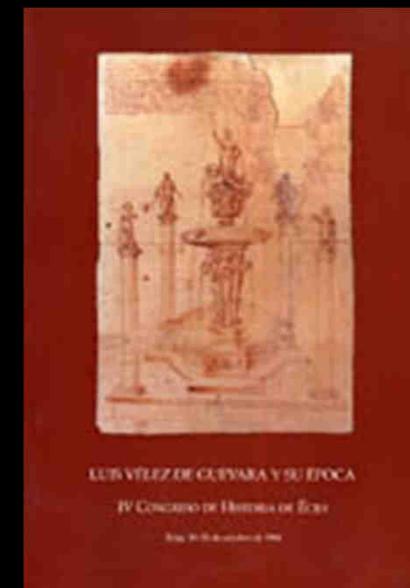
Calle Vélez de Guevara



Plaza Vélez de Guevara



I.E.S. Luis Vélez de Guevara



SUMARIO:

1. Autor

2. *Confidencias de un Diablo Cojuelo.*

2.1. Arquitectura narrativa polifónica.

2.2. Forma narrativa

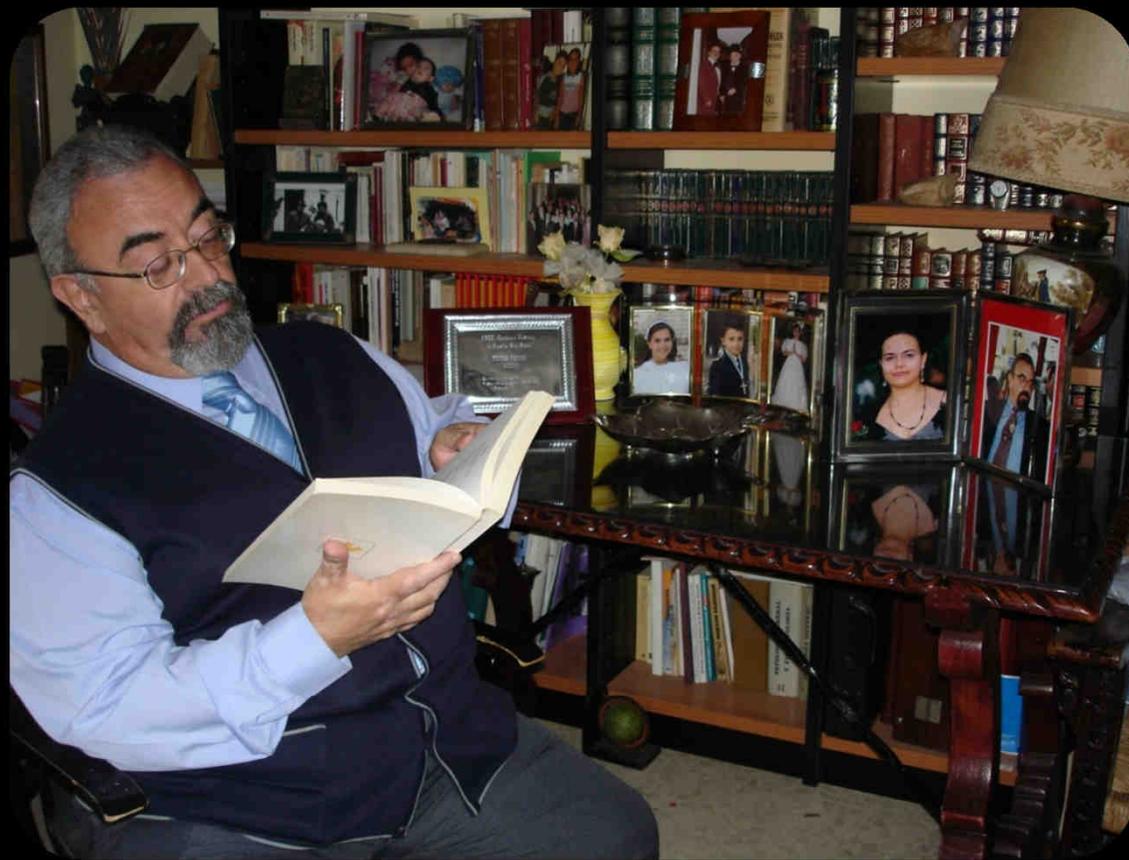
2.3. Protagonista.

3. Vélez de Guevara y Fernández-Pro: frente a frente.

4. Diversos niveles de lectura.

5. Nuevos retos y desafíos educativos.





Francisco Fernández-Pro Ledesma:

El mismo escritor, sin escribir nunca la misma obra.

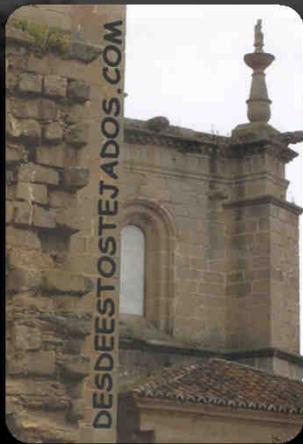




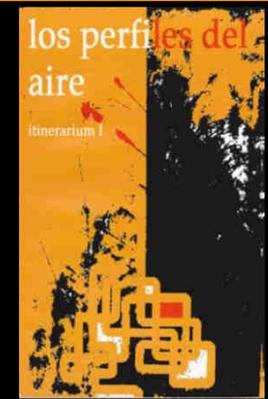
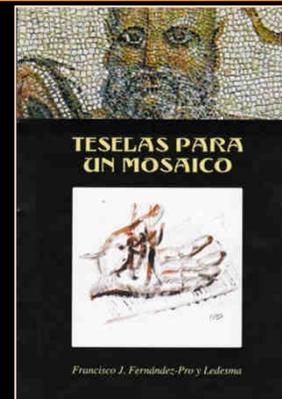
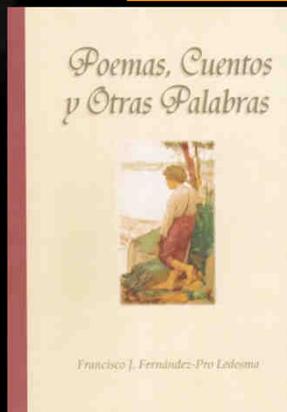
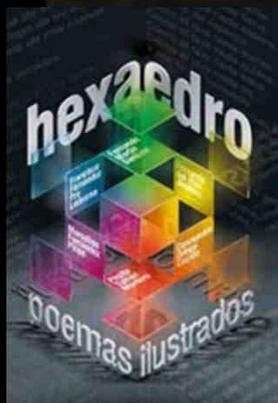


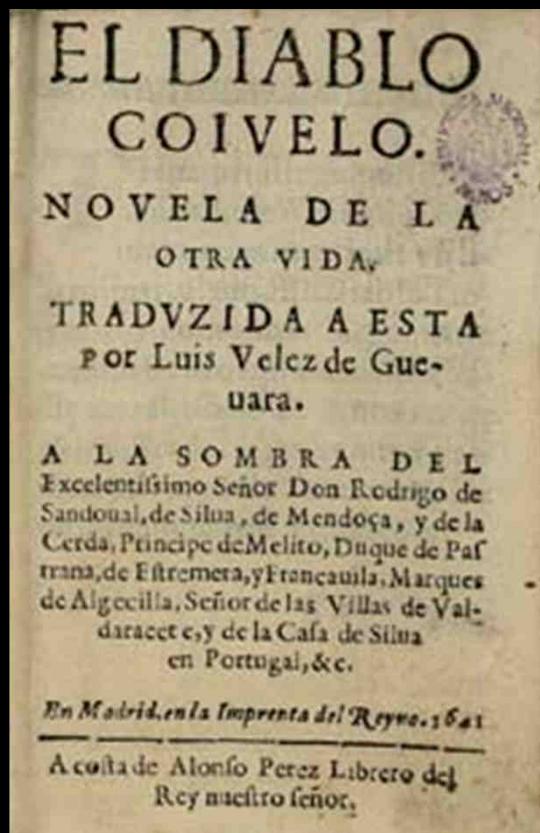
Poliédrica cosmovisión literaria marcada por:

- la esperanza de la existencia,**
- la fuerza redentora del amor.**
- la meditación sobre el paso del tiempo.**

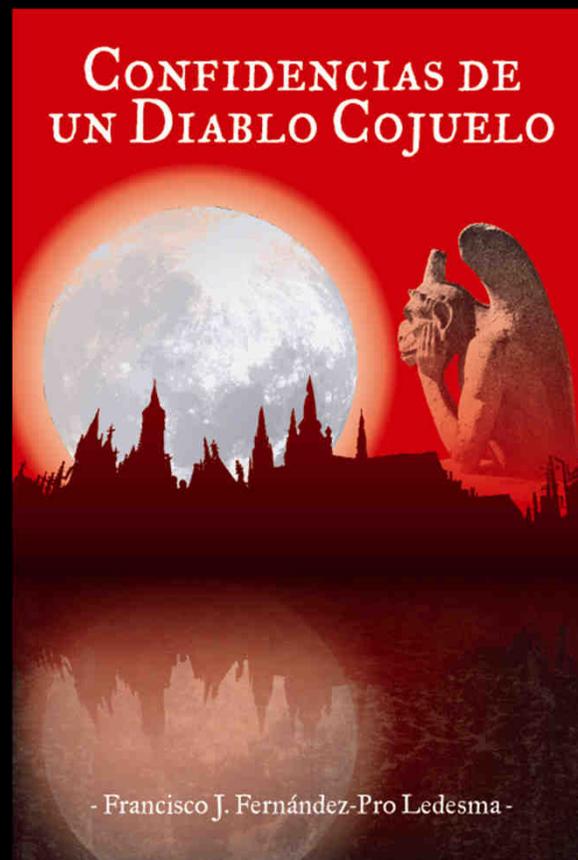


**Motivos convergentes:
sentido del humor,
zumbante ironía,
compromiso social...**





El Diablo Cojuelo, de Luis Vélez de Guevara (Écija, 1579-Madrid, 1644)

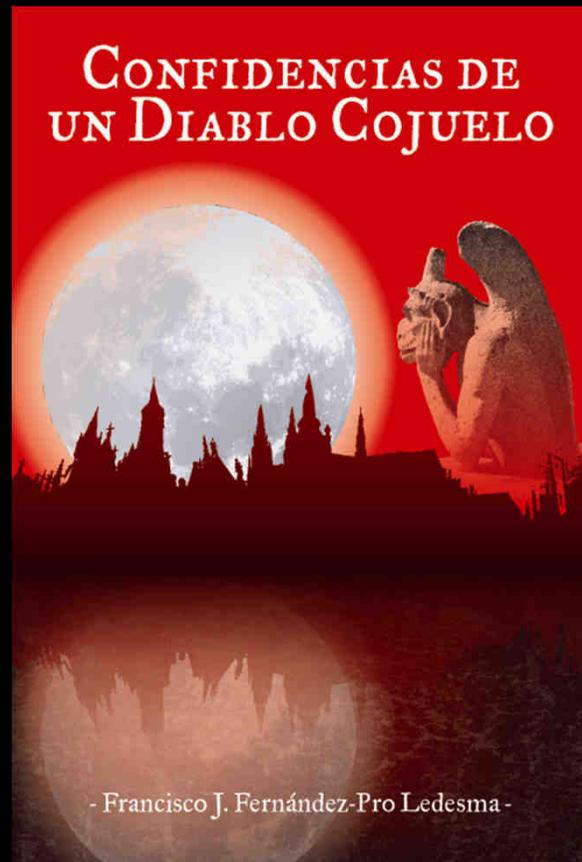


Confidencias de un Diablo Cojuelo (2013),

SUMARIO:

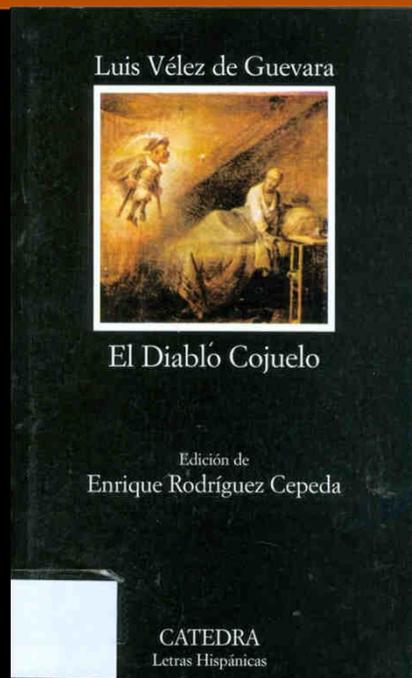
1. Autor
2. ***Confidencias de un Diablo Cojuelo.***
 - 2.1. Arquitectura narrativa polifónica.
 - 2.2. Forma narrativa
 - 2.3. Protagonista.
3. Vélez de Guevara y Fernández-Pro: frente a frente.
4. Diversos niveles de lectura.
5. Nuevos retos y desafíos educativos.



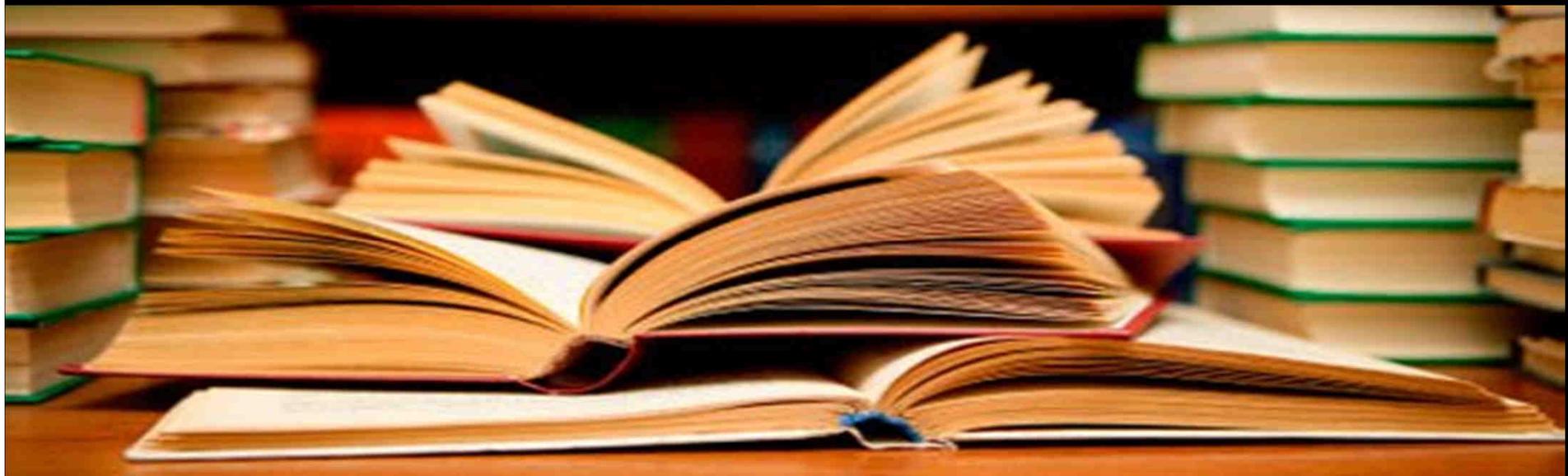


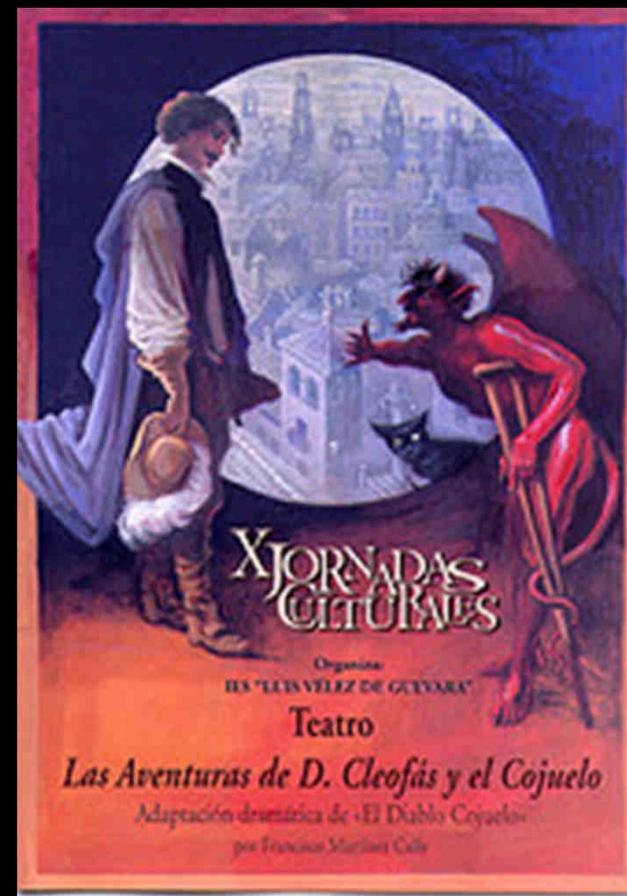
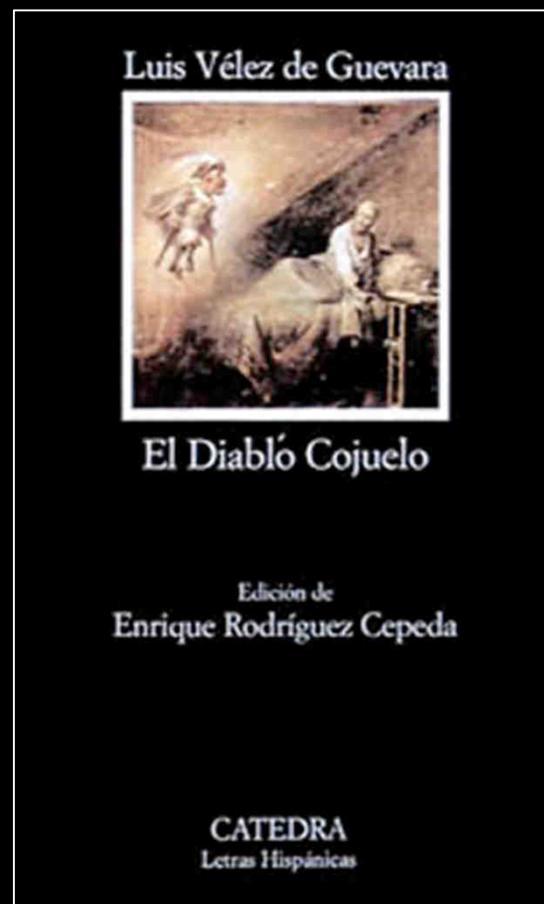
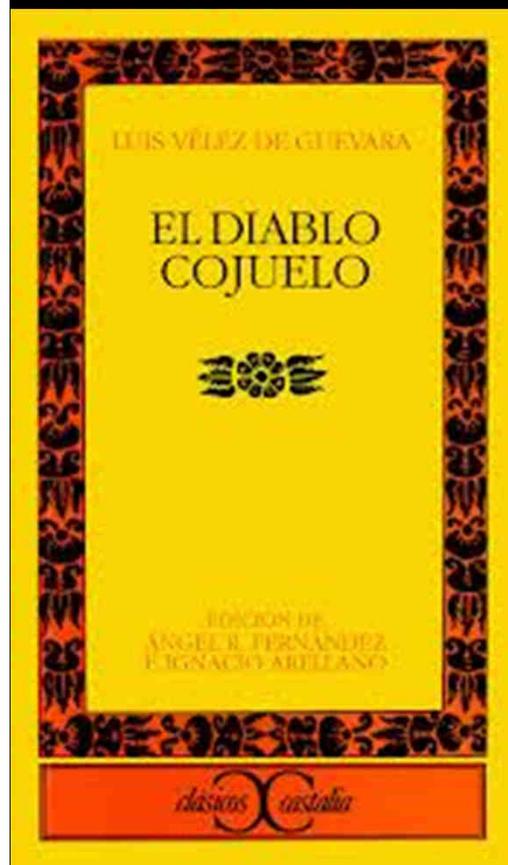
Versión digital, gentileza de Antonio García Visglerio.

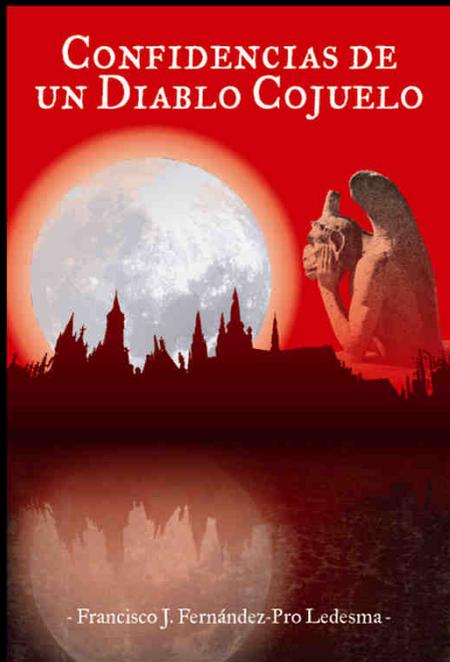
Las confidencias de un diablo cojuelo es una adaptación muy reducida y casi libre... de la divertida e ingeniosa novela de Vélez de Guevara, *El Diablo Cojuelo*, de la que Fernández-Pro ya realizó hace unos años una versión didáctica que llegó incluso en parte a emitirse por *Radio Astigi*



El fomento de los autores clásicos,
la actualización y el amor a los mismos,
sigue siendo una asignatura pendiente.







Tony Johannot, Aparición del **Diablo Cojuelo** (1840)

- Actualización y reducción del texto original.
- Interpretación y vigencia de sus contenidos.
- Tratamiento del lenguaje accesible y moderno.
- Respetuoso con un original difícil.

SUMARIO:

1. Autor
2. ***Confidencias de un Diablo Cojuelo.***
 - 2.1. Arquitectura narrativa polifónica.
 - 2.2. Forma narrativa
 - 2.3. Protagonista.
3. Vélez de Guevara y Fernández-Pro: frente a frente.
4. Diversos niveles de lectura.
5. Nuevos retos y desafíos educativos.



- Arquitectura propia de una novela polifónica.
- **Comienza con dos sonetos: imita el prólogo habitual de las novelas renacentistas.**
- Le sigue la **confidencia**, a modo de preámbulo, relatada en primera persona por el Diabolo Cojuelo.
- **Estructura la obra en siete capítulos:
TRANCO(S) + CONFIDENCIA.**

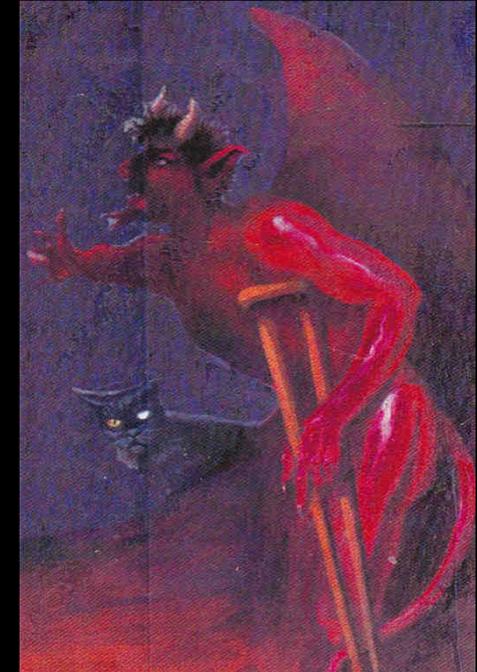


«Mudé mi carácter y lo hice afable, bonachón y Travieso, aprendí las bondades de la risa y de las bromas y acabé compadeciéndome de los mortales.»



El autor conecta el final del último tranco de cada uno de los siete capítulos, relatado en tercera persona con cada confidencia del diablillo gracias a cinco procedimientos:

1. « De la razón de estas historias»
2. Los enlaces de cohesión gramatical, léxica y semántica.
3. El diálogo amistoso.
4. El nuevo punto de partida.
5. El desarrollo de un dato apuntado por Vélez pero no desarrollado: EL DESTIERRO DEL DIABLO COJUELO.

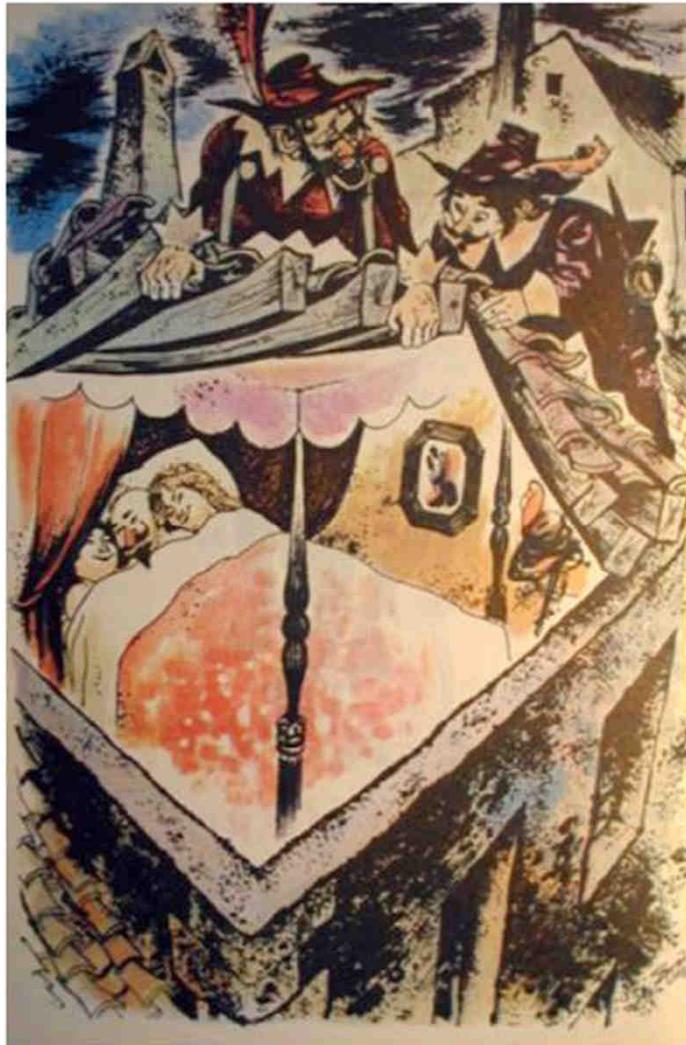


desarrollo: EL DESTIERRO DEL DIABLO COJUELO.
2. El desarrollo de un dato apuntado por Vélez pero no

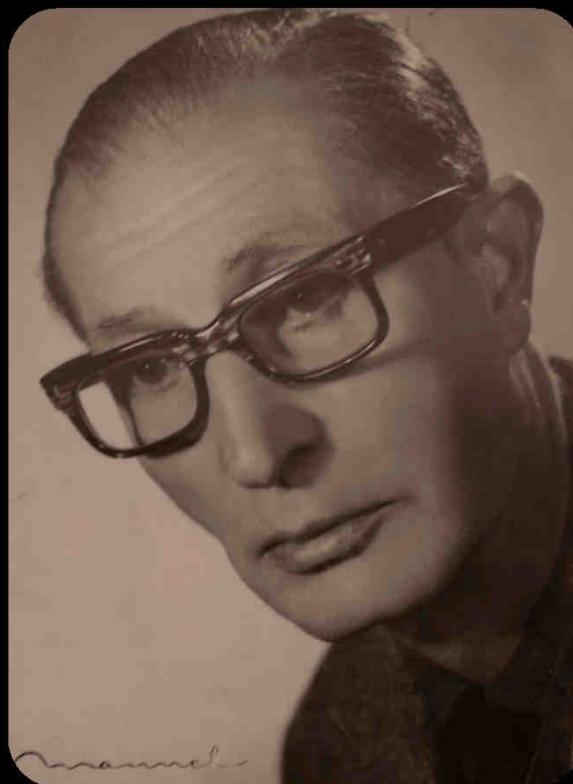
6. EL DESTIERRO DEL DIABLO COJUELO PERMITE:

1. Desglosar una demonología literaria.
2. Expresar una visión filosófico-literaria.
3. Describir el Bien y el Mal de la naturaleza humana.
4. Mostrar críticamente y con espíritu burlón un fresco de nuestro mundo, de la España actual...
5. Canto del alma andaluza.
6. Configurar una serie de cuadros históricos-literarios poblados por nuevas «personas-personaje».
7. Articular una estructura autobiográfica.
8. Mantener su tono confidencial de diálogo con el lector.





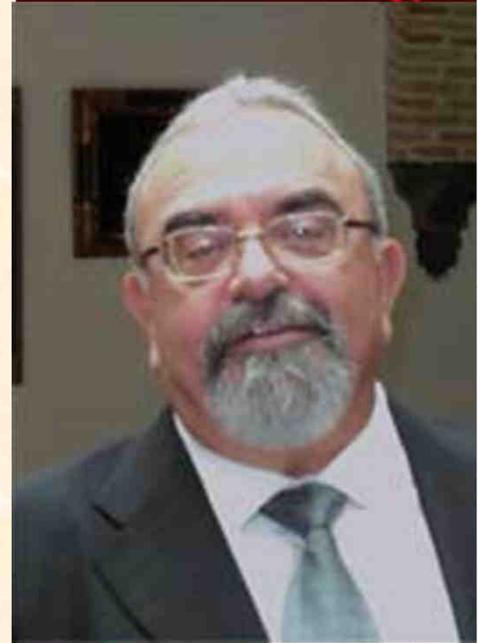
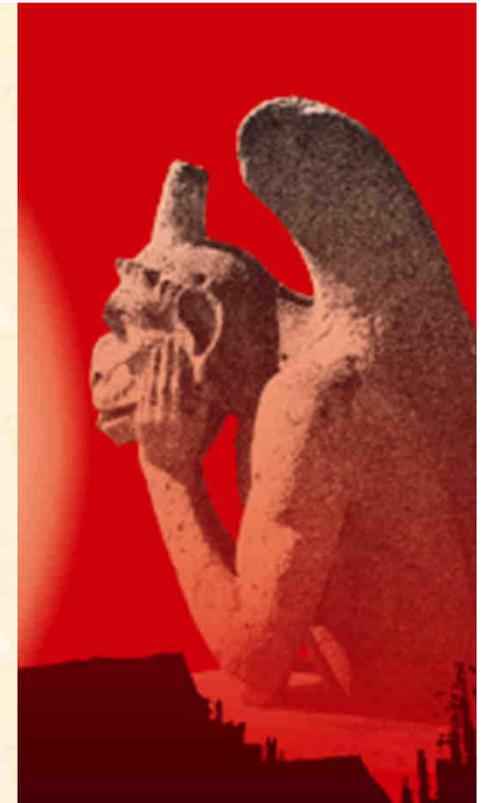
- La trabazón interna y externa de la obra se cierra con una estructura anular que regresa a la novela de Vélez de Guevara.
- Fernández-Pro también deja su obra abierta: cada cual es libre de adoptar su propio final y su propio epílogo.
- Antes de despedirse nos descifra la imagen de su doble y su anhelo de bondad, incluso en el infierno.



La Voz Futura:
Tomás Beviá Aranda

SUMARIO:

1. Autor
2. Confidencias de un Diablo Cojuelo.
 - 2.1. Arquitectura narrativa polifónica.
 - 2.2. Forma narrativa**
 - 2.3. Protagonista.
3. Vélez de Guevara y Fernández-Pro: frente a frente.
4. Diversos niveles de lectura.
5. Nuevos retos y desafíos educativos.



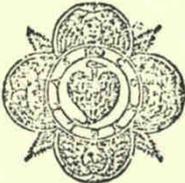


LUIS VÉLEZ DE GUEVARA

EL DIABLO
COIVÉLO.

NOVELA DE LA
OTRA VIDA.

TRADUZIDA A ESTA
por Luys Velez de Guevara.

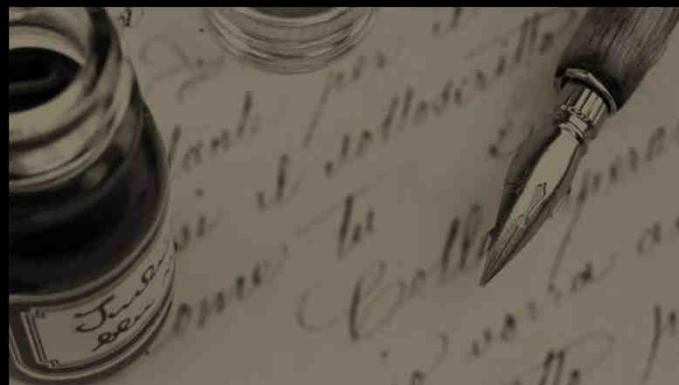
Año  1646.

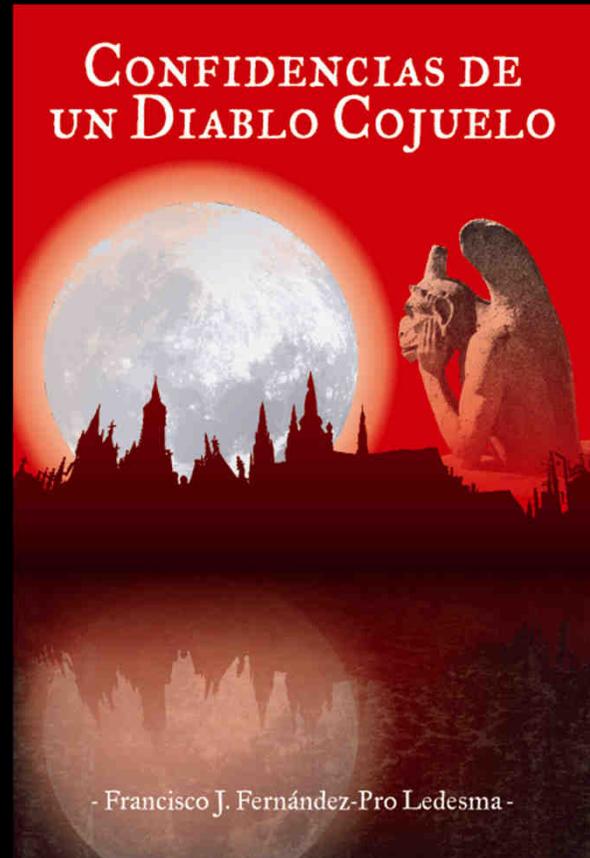
EN BARCELONA.

En la Imprenta administrada por Sebastian
de Cormellas Mercader.

Su forma narrativa se caracteriza por:

1. Ausencia de ficción autobiográfica.
2. Lo satírico no es connatural al último sentido de la obra.
3. Disposición de acontecimientos de forma temporal.
4. Manipula la sintaxis y las metáforas para crear la imagen de un mundo degradado.





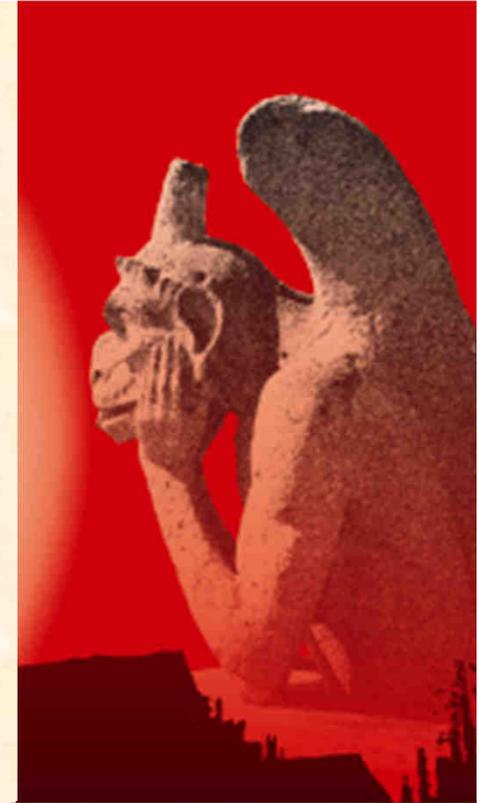
Fernández-Pro logra en su adaptación

- Una mayor ordenación sintagmática casual
- Acercarlo a la novela picaresca.
- Consolidación mayor de la trama.



SUMARIO:

1. Autor
2. Confidencias de un Diablo Cojuelo.
 - 2.1. Arquitectura narrativa polifónica.
 - 2.2. Forma narrativa
 - 2.3. Protagonista.**
3. Vélez de Guevara y Fernández-Pro: frente a frente.
4. Diversos niveles de lectura.
5. Nuevos retos y desafíos educativos.

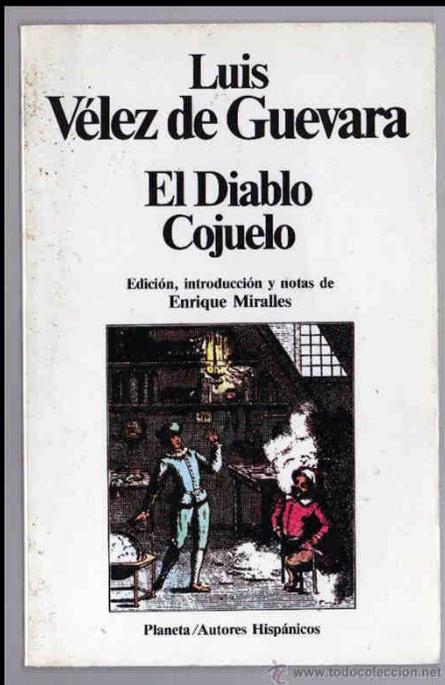






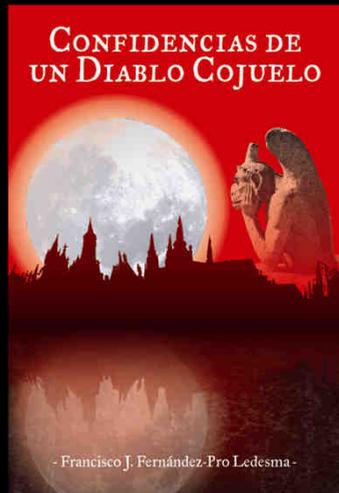
Fernández-Pro construye su personaje protagonista **DESDE DENTRO**, desde una lógica interna.

Mantiene los desplazamientos geográficos del original pero le añade una **NUEVA VISIÓN HISTÓRICA CON EL VIAJE TEMPORAL** del personaje Azotero.

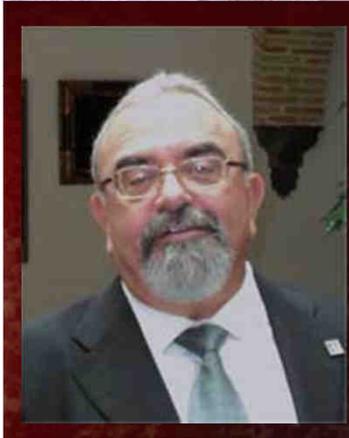
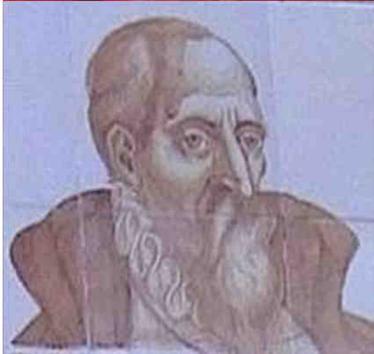


LUIS VÉLEZ DE GUEVARA ESTRUCTURA SU RELATO EN DIEZ TRANCOS QUE SE PUEDEN AGRUPAR ASÍ:

- 1. MADRID Y SU CORTE.**
- 2. TOLEDO.**
- 3. VENTA DE SIERRA MORENA.**
- 4. CÓRDOBA Y ÉCIJA.**
- 5. CARMONA-SEVILLA.**
- 6. SEVILLA-MADRID AL MISMO TIEMPO.**
- 7. SEVILLA.**



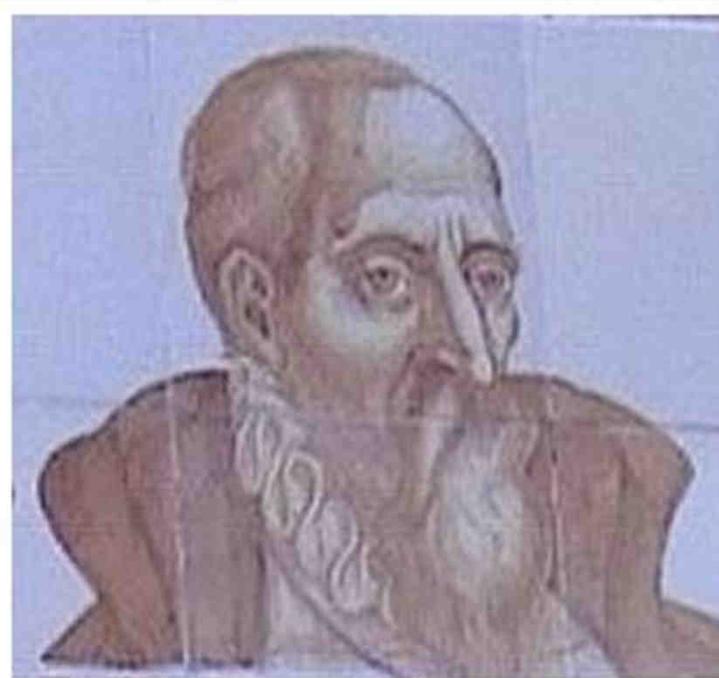
- Reduce considerablemente la desmesura de la forma y los variadísimos contenidos narrativos del Diablo Cojuelo.
- Estilo menos intrincado
- Mantiene la posibilidad de lo maravilloso y verosímil gracias a ese ambiente irreal creado por la presencia de poderes sobrenaturales que se unen para degradar la realidad.
- Se centra en los vicios humanos, individuales que, como teselas, crean un nuevo mosaico del autor y en las abstracciones alegóricas.



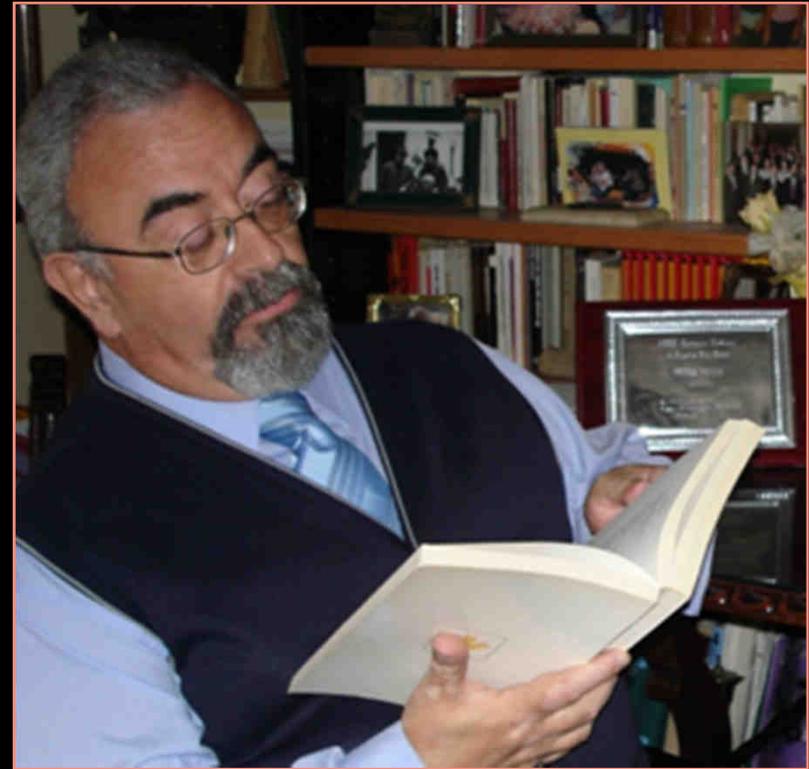
SUMARIO:

1. Autor
2. Confidencias de un Diablo Cojuelo.
 - 2.1. Arquitectura narrativa polifónica.
 - 2.2. Forma narrativa
 - 2.3. Protagonista.
- 3. Vélez de Guevara
y Fernández-Pro: frente a frente.**
4. Diversos niveles de lectura.
5. Nuevos retos y desafíos educativos.

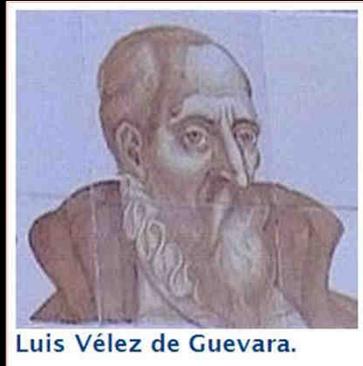
Presencia real de Luis Vélez de Guevara en la vida y en la obra de Francisco José Fernández-Pro.



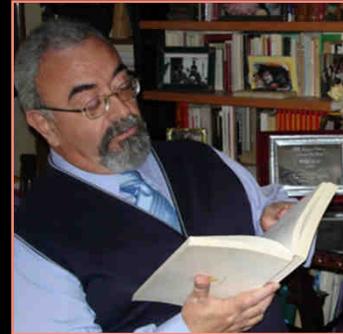
Luis Vélez de Guevara.



Presencia real de Luis Vélez de Guevara en la vida y en la obra de Francisco José Fernández-Pro.



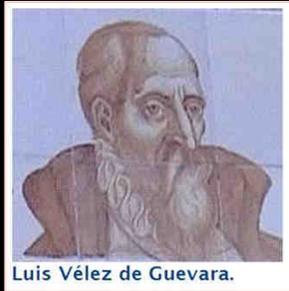
Luis Vélez de Guevara.



RASGOS COMUNES

- Libertad artística
- Mezcla de la poesía culta con la poesía popular
- Decidido interés por amoldarse a los gustos y a la competencia de lectura del público receptor
- Sentido artístico del idioma
- Españoles de su tiempo y andaluces típicos
- Visión satírica de la humanidad desde una prudente y vertical distancia aérea.

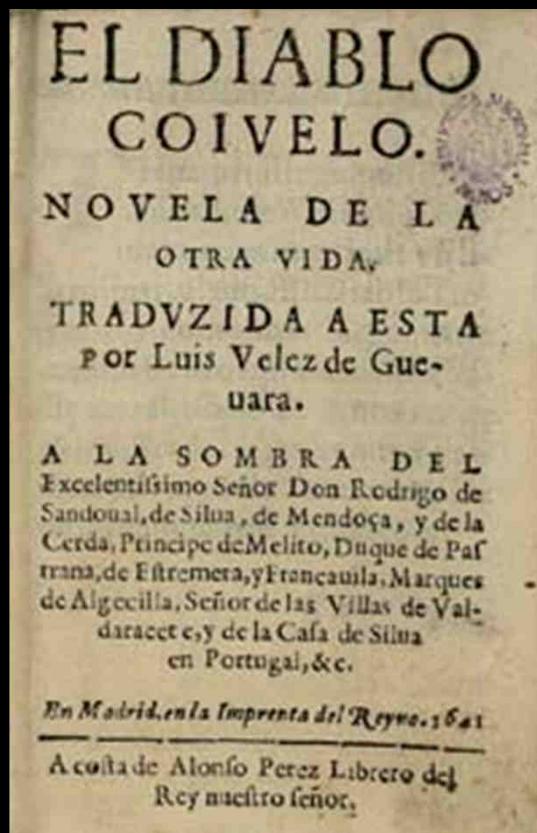
Presencia real de Luis Vélez de Guevara en la vida y en la obra de Francisco José Fernández-Pro.



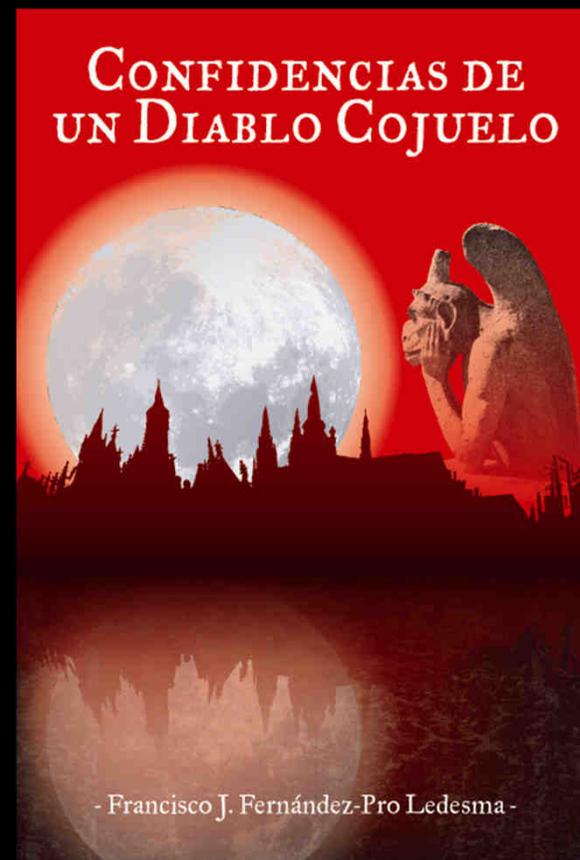
- Llama “discurso” a su obra.
- La subtitula “*Novela de la otra vida, traducida a esta*”
- Expresa en su obra el esquema heredado del desengaño.

- Denomina “engendro” a la suya.
- La titula *Confidencias de un Diablo Cojuelo*.
- Deja su obra abierta a la esperanza.

Ambos relatan y critican, no desde la queja personal, sino desde el distanciamiento del costumbrismo y la alegoría, que eleva sus cosmovisiones a meditación y contemplación.
Ambos conocen el teatro, su dirección y actuación escénica, su “juego de espejos”.



El Diablo Cojuelo, de Luis Vélez de Guevara (Écija, 1579-Madrid, 1644)



Confidencias de un Diablo Cojuelo (2013),



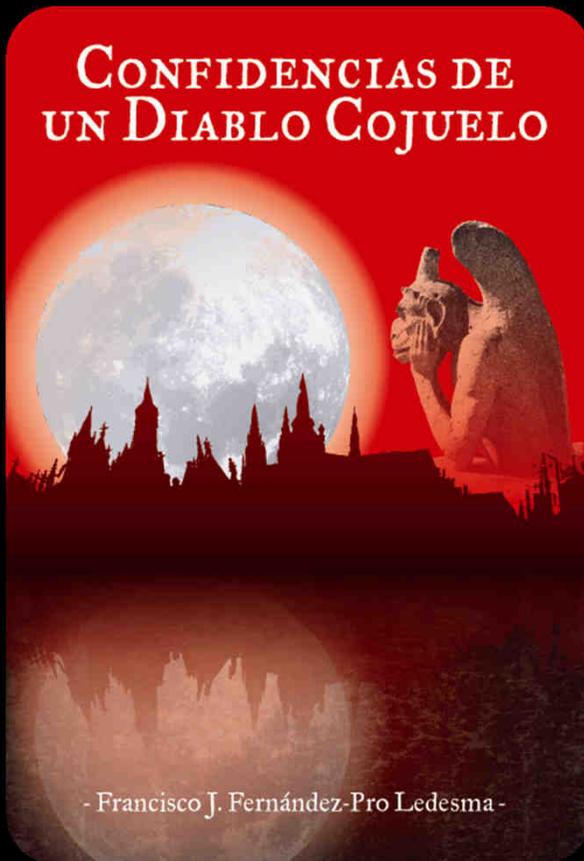
Lorenzo Goñi,
gran ilustrador del Diablo Cojuelo.

- Tono **cómico, zumbón, lleno de ironía.**
- Introduce un nuevo personaje, Azotero y dibuja su carácter con propiedad.
- Habilidad en canalizar la acción narrativa y despertar el interés del lector



SUMARIO:

1. Autor
2. Confidencias de un Diablo Cojuelo.
 - 2.1. Arquitectura narrativa polifónica.
 - 2.2. Forma narrativa
 - 2.3. Protagonista.
3. Vélez de Guevara
y Fernández-Pro: frente a frente.
4. **Diversos niveles de lectura.**
5. Nuevos retos y desafíos educativos.

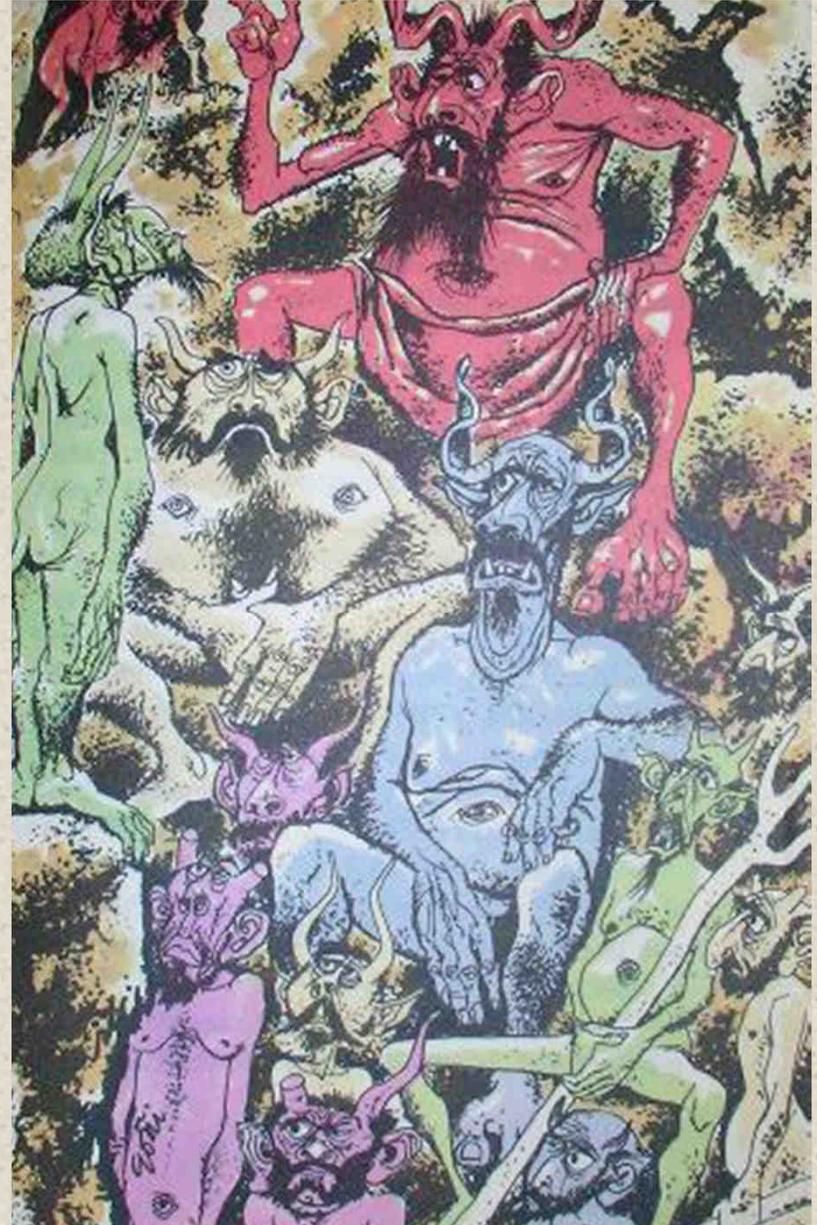


*Confidencias de un
Diablo Cojuelo*

- Una obra unitaria, bien vertebrada.
- Ofrece tres perspectivas distintas, pero complementarias, de acercarse y de proseguir la novela más internacional de Vélez de Guevara.
- Permite al lector elegir tres diferentes opciones de lectura:
 1. La lectura por separado de los trancos reducidos y adaptados por el autor.
 2. La lectura de las propias confesiones de Azotero.
 3. Una lectura continua, seguida, de toda la obra.

En resumen:

- Cuidada trabazón interna del libro.
- Rigor constructivo.
- Perfecto dominio y conocimiento del idioma.
- Estilo narrativo eficaz y brillante.
- Su obra gana en claridad y cercanía comunicativa.
- Sorprende al lector.
- Utiliza recursos de la narración autobiográfica.
- Un tono íntimo que produce una impresión de verosimilitud.





SUMARIO:

1. Autor
2. Confidencias de un Diablo Cojuelo.
 - 2.1. Arquitectura narrativa polifónica.
 - 2.2. Forma narrativa
 - 2.3. Protagonista.
3. Vélez de Guevara
y Fernández-Pro: frente a frente.
4. Diversos niveles de lectura.
5. **Reto y desafío educativo.**



Dicen que los sueños
verdaderos son los que
se hacen realidad.

Fin de la presentación.